

Семантический класс предложений, отражающих ситуацию со значением передачи / перехода предмета от одного лица к другому

© Ким Ю Чжин (Республика Корея), 2001

Предметом исследования, которому посвящена настоящая статья, является семантический класс предложений со значением передачи предмета от одного лица другому.

Задачей работы является раскрытие характера системных содержательных отношений между предложениями класса, выявление иерархии передаваемых ими смыслов и тех особенностей плана выражения, которые в восприятии носителей языка служат показателями расхождения значений, позволяют выделить варианты того общего инвариантного значения, которое присуще всем предложениям класса.

Для решения поставленной задачи необходимо выделить те предложения, которые обозначают данную ситуацию, определить особенности семантики каждого из предикатов, передающих это значение, в сопоставлении с близкими по значению, описать формальную устроенность этих предложений и взаимодействие в них формы и содержания.

Семантический класс предложений рассматривается в работе как совокупность предложений самой различной формальной устроенности, служащих номинацией одного определенного типа положения вещей (Володина 1989: 7).

Исследуемый класс предложений отражает такое положение вещей, в котором участвуют два лица и тот предмет, который переходит от одного лица другому.

Суть этой ситуации заключается в том, что предмет, который в исходный момент находится у одного лица, в результате действия в конечный момент оказывается у другого лица.

В данной ситуации мы можем различать два вида отношений.

В одном случае в исходный момент события предмет находится у субъекта, в конечный момент у контрагента: *Я дала ему книгу; Я подарила подруге красивую рамку для фотографии; Фагот... вручил гражданину две пары шелковых чулок, кот от себя добавил футляричик с помадой* (Булгаков); *Я вложила ему в книгу открытку; Солдаты отняли его [нож] у меня, когда вводили сюда, ... вы мне его верните, мне надо отдать его хозяину* (Булгаков); *Мой друг прислал мне посылку; Он заплатил 50 руб. за книгу.*

В другом случае предмет в исходный момент ситуации находится у контрагента, в конечный момент – у субъекта: Я взяла книгу у Андрея; Я получила письмо от мамы; Фирма просит вас принять это на память (Булгаков); Там шли молча некоторое время, пока она не вынула у меня из рук цветы... (Булгаков); Мама отняла у ребенка спички; Человек спереди мгновенно выхватил из рук Иуды кошель (Булгаков); Она... купила на дорогу красок, кистей, холста и новую палитру (Чехов).

Основное значение ситуации первого типа передает глагол **дать**, а основное значение ситуации второго типа – глагол **взять**.

Используя эти глаголы, говорящий дает самую общую характеристику основной особенности данной ситуации: названные предикаты не осложнены никакими дополнительными смыслами.

Каждая из этих двух ситуаций может быть представлена говорящим более конкретно, когда основное значение осложнено дополнительными смыслами.

В данной работе будут рассмотрены языковые средства обозначения ситуации второго типа и специфические особенности семантики передающих этот тип отношений предикатов.

В группу предикатов, имеющих инвариантное значение **взять**, входят следующие:

1) получить (а), принять: Пересчитав деньги, председатель получил от Коровьева паспорта иностранца для временной прописки (Булгаков); Примите от нас этот подарок;

2) извлечь, вынуть: Он извлек шарф у меня из рюкзака; Так или молча некоторое время, пока она не вынула у меня из рук цветы... (Булгаков);

3) вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать: Он вытянул шарф из рук у меня; Человек спереди выхватил из рук Иуда кошель (Булгаков); Я его умолял: сожги ты, бога ради, свой пергамент! Но он вырвал его у меня из рук и убежал (Булгаков); Тем самым гнусавым голосом, что был слышен в телефоне, крикнул второй и выдрал портфель из трясущихся рук Варенухи (Булгаков);

4) снять, сорвать, стащить (а): Мама сняла с головы ребенка шапку; Он... левой рукой сорвал с иностранца шляпу... (Булгаков); Он стащил у меня шарф;

5) собрать, избавить, освободить, отнять (а), отобрать (а), одолжить: Экскурсовод собрал с нас деньги на билеты в театр; Учительница собрала тетради учеников; Рюхин, обремененный полотенцами, был встречен Арчибальдом Арчибальдовичем очень приветливо и тотчас избавлен от проклятых тряпок; Он освободил меня от тяжелой сумки; Мама отняла у ребенка спички; Мой пропуск просрочен.

Когда я входила в университет, его отобрали; Я одолжила у него 100 руб.; Одолжи мне соли;

6) купить, выкупить, раскупить, накупить, закупить: Она купила на дорогу красок, кистей, холста и новую палитру (Чехов); Она выкупила заложенные вещи; Книга была раскуплена; Все это накупил мне отец (Гоголь); Сосед закупил продукты на праздники;

7) украсть, стащить (б), похитить, угнать, утащить: ... он украл из дула кольцо, папенька, прикажите отдать кольцо (Пушкин); Стащили у меня часы; Когда мокрый Иван проплясал по ступеням к тому месту, где осталось под охраной бородача его платье, выяснилось, что похищено не только второе, но и первый, то есть сам бородач (Булгаков); У соседа угнали новую машину;

8) отнять (б), отобрать (б), изъять, забрать: (Дубровский) хотел меня повесить, да сжалился и опустил, зато всего отобрал, отнял и лошадей, и телегу (Пушкин); Все, что он приносит с собой, отбирает у него Никита в свою пользу (Чехов); Старые книги из собрания библиотеки изъяли; Забрали у меня все вещи;

9) обокрасть, ограбить, разграбить, обобрать: Мой человек, которого я любил как сына обокрал меня (Островский); Вчера ограбили мою квартиру; Разграбили город; (Дубровский) хотел меня повесить, да сжалился и опустил, зато всего обобрал... (Пушкин).

10) выиграть, отыграть: Он выиграл у меня 1000 руб. в карты; Он отыграл все проигранное;

11) вычесть, взыскать: ... когда я пошла за его жалованьем, они... вычли из его жалованья двадцать четыре рубля тридцать шесть копеек! (Чехов); С него взыскали долг;

12) получить (б), содрать: Всякий раз он получал за свои труды копеек двадцать-сорок (Чехов); Содрали с меня 150 руб. за эту книгу.

Без включения каких-либо дополнительных смыслов факт передачи предмета от лица лицу, когда предмет сначала находится у контрагента, а потом оказывается у субъекта, передает только предикат **взять**.

Предикат **брать / взять** функционирует в структуре предложения $N_1 - V_f - N_4 - у N_2$ (кого).

Она **взяла** (у мужа) деньги, но, заказывая бальное платье, ни с кем не советовалась, а поговорила только с отцом и постаралась вообразить себе, как бы оделась на бал ее мать (Чехов).

Позицию N_1 занимает имя лица, позицию N_4 занимает имя предмета, и позиции у N_2 занимает имя лица, у которого был предмет.

Все остальные предикаты включают дополнительные компоненты смысла.

I. Родержательная иерархия предложений класса.

1. Мы можем разделить их на несколько подгрупп в зависимости от особенности дополнительных смыслов, которые осложняют основное значение.

Исследуемые предикаты, прежде всего, могут быть противопоставлены друг другу по признаку “**что передается**”.

Могут передаваться **(I) какие-либо предметы**: *Пересчитав деньги, председатель получил от Коровьева паспорт иностранца для временной прописки* (Булгаков); *Так или молча некоторое время, пока она не вынула у меня из рук цветы...* (Булгаков); *Человек спереди мгновенно выхватил из рук Иуды кошель* (Булгаков). Ситуации данного типа могут быть обозначены следующими предикатами: *получить (а), принять, вынуть, извлечь, вытянуть, одолжить, собрать, освободить, избавить, купить, выкупить, раскупить, накупить, закупить, отнять (а) (б), отобрать (а) (б), снять, сорвать, украсть, стащить (а) (б), похитить, угнать, обокрасть, ограбить, разграбить, обобрать*.

Могут передаваться **(II) деньги и их эквиваленты**: *... когда я пошла за его жалованьем, они... вычли из его жалованья двадцать четыре рубля тридцать шесть копеек!* (Чехов); *Он содрал с меня за книгу 150 рублей*. Ситуации этого типа могут быть представлены следующими предикатами: *одолжить, выиграть, отыграть, содрать, выцест, выискать, получить (б)*.



Предложения, обозначающие ситуации первого типа, могут быть разделены на две группы. Предикаты одной из этих групп содержат указание на то, как говорящий рассматривает передаваемый предмет: **(I.1) как просто физический объект** или **(I.2) как некоторую собственность**.

Ситуации первого типа передаются предложениями с таким предикатами, как *получить (а), принять, вынуть, извлечь, одолжить, собрать, освободить, избавить, отнять (а), отобрать (а), вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать, снять, стащить (а), сорвать*: *Пересчитав деньги, председатель получил от Коровьева паспорт иностранца для временной прописки* (Булгаков); *Фирма просит вас принять это на память* (Булгаков); *Обыскали всю его повозку, обыарили всего батеньку и даже сапоги с него сняли* (Чехов); *Мать отняла у ребенка спички*.

Ситуации второго типа обозначены следующими предикатами: *отнять (б), отобрать (б), изъять, забрать, купить, выкупить, раскупить, накупить, закупить, украсть, стащить (б), похитить, угнать, утащить, обокрасть, ограбить, разграбить, обобрать: (Дубровский) хотел повесить меня, да сжалился и опустил, зато всего обобрал, отнял и лошадь, и телегу (Пушкин); Новую книгу раскупили; Он украл из дула кольцо, папенька, прикажите отдать кольцо (Пушкин).*

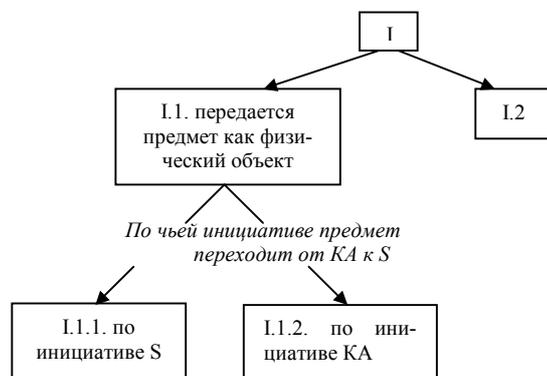


1.1. Рассмотрим иерархию смыслов предложений, в которых сообщается о передаче / переходе предмета как физического объекта.

В этом случае предикаты могут быть противопоставлены друг другу по признаку **“по чьей инициативе предмет переходит от КА к S”**.

В семантике предикатов одной из этих групп указывается на то, что предмет переходит к S **по инициативе S (I.1.1)**: *Он вырвал из рук крайнего музыканта тарелку...* (Булгаков); *Он избавил меня от тяжелой сумки; Учительница собрала тетради учеников; Мама отняла у ребенка спички.* В эту группу входят следующие предикаты: *вынуть, извлечь, одолжить, собрать, освободить, избавить, снять, сорвать, стащить (а), отнять (а), отобрать (а), вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать.*

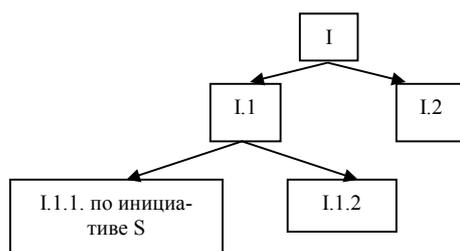
В семантике предикатов другой группы указывается на то, что предмет переходит к S **(I.1.2) по инициативе КА**: *Пересчитав деньги, председатель получил от Коровьева паспорт иностранца для временной прописки* (Булгаков); *Фирма просит вас принять это на память* (Булгаков); *Пугачев принял бумагу и долго рассматривал с видом значительным* (Пушкин). К данной группе относятся лишь предикаты *получить (а), принять.*



Предложения, отражающие факт перехода предмета к субъекта по его инициативе, содержательно противопоставлены друг другу по признаку “**есть ли указание на местоположение объекта в исходный момент ситуации**”.

В предложениях одной из групп (**I.1.1.1**) **есть такая информация**: *Выведа арестованного из-под колонн в сад, Крысбой вынул из рук у легионера, стоявшего у подножия бронзовой статуи, бич...* (Булгаков); *он... левой рукой сорвал с иностранца шляпу...* (Булгаков). Такой смысл выражают такие предикаты, как *извлечь, вынуть, снять, сорвать, стащить (а), вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать*.

В предложениях другой группы (**I.1.1.2**) **данный смысл не выражен**: *Учительница собрала тетради учеников; Он освободил меня от тяжелой сумки; Мать отняла у ребенка спички; Одолжи мне чайник на час*. Такой смысл выражается предикатами *одолжить, собрать, освободить, избавить, отнять (а), отобрать (а)*.



(продолжение схемы)



Когда в предложениях есть указание на местоположение объекта в исходный момент ситуации, можно конкретизировать местоположение объекта.

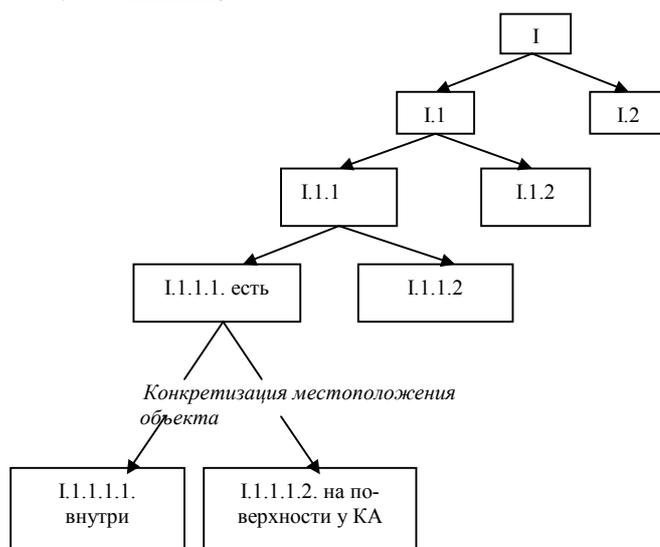
(1.1.1.1) объект находится в руках КА или в какой-то емкости, находящейся у него: *Так шли молча некоторое время, пока она не вынула у меня из рук цветы...*(Булгаков); *Хозяин бросился к величавому дворецкому, выхватил из рук у него поднос, сам наполнил золотую чарочку* (Пушкин); *... второй вырвал портфель из рук у Варенухи* (Булгаков). Данная ситуация представляется в предложениях с предикатами *вынуть, извлечь, вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать*.

Надо отметить, что когда данная ситуация отражена предложениями с предикатом *вынуть*, в предложениях должно быть конкретизировано, откуда извлечен предмет (*из рук, из кармана, из сумки* и т. д.): *Вынь у меня из кармана (из сумки) ключи; Так шли молча некоторое время, пока она не вынула у меня из рук цветы...*(Булгаков).

Когда в предложениях не эксплицируется, где находился предмет в исходный момент ситуации (предикаты: *выхватить, вырвать* и *выдрать*), мы понимаем, что предмет был в руках КА, так как в семантике этих предикатов есть сема, указывающая на то, что объект был в его руках: *... второй вырвал портфель (из рук) у Варенухи* (Булгаков); *Хозяин бросился к величавому дворецкому, выхватил (из рук) у него поднос, сам наполнил золотую чарочку* (Пушкин).

Используя предикат *взять*, также можно обозначить подобную ситуацию, но в этом случае обязательно эксплицировать в предложении все компоненты структуры. Ср.: *Я взяла у нее книгу. – Я взяла у нее книгу из рюкзака; Я взяла записку у нее из рук.* В первом случае не эксплицирован компонент, указывающий на местоположение данного предмета, и мы не видим самого факта передачи, а видим только его результат, а во втором случае этот компонент эксплицирован (*из рюкзака, из рук*) и мы представляем ситуацию в ее течении, видим сам процесс перехода предмета к другому лицу.

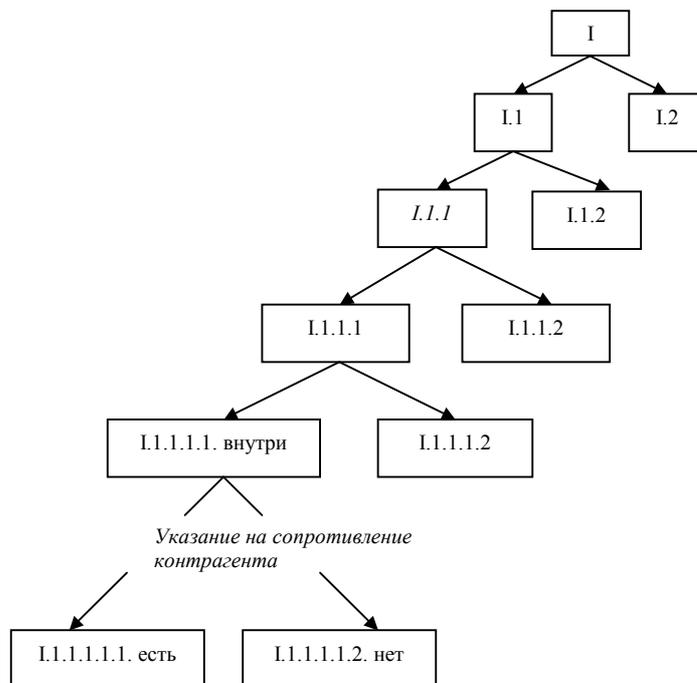
(I.1.1.1.2) объект может быть на какой-либо поверхности (на голове / на плечах и т.п.) – *снять, сорвать, стащить (а):* Мама сняла с головы ребенка шапку; Он... левой рукой сорвал с иностранца шляпу... (Булгаков); Он стащил у нее с плеч тяжелое пальто.



В том случае, когда в семантике предикатов указывается на то, что объект находится в руках или какой-либо емкости, находящейся у КА, предложения противопоставляются по признаку “**есть ли указание на сопротивление КА**”.

В одной из этих групп по этому признаку действие **охарактеризовано (I.1.1.1.1)**: Я вытянула книгу из рук Николая; Человек спереди мгновенно выхватил из рук Иуды кошель (Булгаков); Он... вырвал из рук крайнего музыканта тарелку... (Булгаков). Данный смысл обозначают предикаты *вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать*.

В предложениях другой группы действие по этому признаку **не охарактеризовано (I.1.1.1.2)**: Так или молча некоторое время, пока она не вынула у меня из рук цветы... (Булгаков); Он извлек шарф у меня из рюкзака. В эту группу входят предикаты *извлечь, вынуть*.



1.2. Вернемся к рассмотрению предложений группы I.2.

Как отмечено выше, объект может переходить к другому лицу **как собственность (I.2)**: У него отняли дом; Он украл из дуэла кольцо, папилька, прикажите отдать кольцо (Пушкин); У меня похищены важные документы.

Когда в предложениях указывается на то, что объект становится собственностью, **по условиям передачи** эти предложения делятся на две подгруппы.

В предложениях одной из этих групп (**I.2.1**) есть информация о **передаче предмета с компенсацией**: Она купила на дорогу красок, кистей, холста и новую палитру (Чехов); Раскупили билеты в театр; Мама накупила продуктов на праздник. Эти ситуации передаются предложениями с такими предикатами, как *купить, выкупить, раскупить, накупить, закупить*.

В предложениях другой группы (**I.2.2**) указывается на **передачу предмета без компенсации**: У моего отца отняли дом; У соседа угнали машину; У меня часы стащили; (Дубровский) хотел меня повесить, да

сжалился и опустил, зато всего обобрал... (Пушкин). Ситуации этой группы отражаются предложениями со следующими предикатами: *отнять* (б), *отобрать* (б), *изъять*, *забрать*, *украсть*, *стащить* (б), *похитить*, *угнать*, *утащить*, *обокрасть*, *ограбить*, *разграбить*, *обобратить*.



В том случае, когда предмет передается без компенсации, предложения противопоставлены друг другу по признаку **“есть ли указание на количество изъятых объектов”**.

В предложениях одной группы (I.2.2.1) **есть такая информация**: (Дубровский) *хотел меня повесить, да сжалился и опустил, зато всего обобрал, отнял и лошадь, и телегу* (Пушкин); *В первом городе объявите, что вы были ограблены Дубровским* (Пушкин); ... *разграбили у меня один амбар...* (Пушкин).

Данный смысл передают предикаты *обокрасть*, *ограбить*, *разграбить*, *обобратить*.

В предложениях другой группы (I.2.2.2) **этого указания нет**: (Дубровский) *хотел меня повесить, да сжалился и опустил... отнял и лошадь, и телегу* (Пушкин); *Забрали у меня все вещи; Похитили ребенка; Все, что он приносит с собой, отбирает у него Никита в свою пользу* (Чехов).

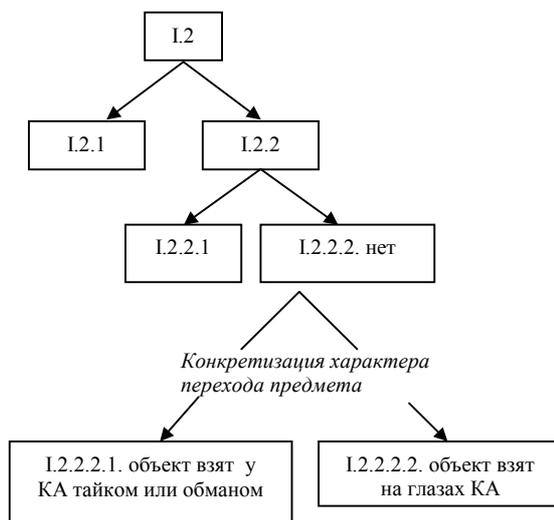
Эти ситуации могут быть представлены в предложениях с такими предикатами, как *отнять* (б), *отобрать* (б), *изъять*, *забрать*, *украсть*, *стащить* (б), *похитить*, *угнать*, *утащить*.



Предикаты группы **I.2.2.2** могут конкретизировать **характер перехода объектов** от контрагента к субъекту еще по признаку:

(I.2.2.2.1) Объект взят у контрагента тайком или обманом: *Он украл из дупла кольцо, папенька, прикажите отдать кольцо (Пушкин); Стащили у меня часы; Похитили у меня важные дискеты; У меня велосипед угнали.* Этот смысл может быть обозначен такими предикатами, как *украсть, стащить (б), похитить, угнать, утащить.*

(I.2.2.2.2) Объект взят в открытую на глазах контрагента: *(Дубровский) хотел повесить меня, да сжалился и опустил, зато всего обобрал, отнял и лошадь, и телегу (Пушкин); Скорников... отобрал у него за долги избу и пчельник (Горький); При домашнем обыске у преступника были изъяты все вещественные доказательства.* Ситуации данной группы отражаются в предложениях со следующими предикатами: *отнять (б), отобрать (б), изъять, забрать.*

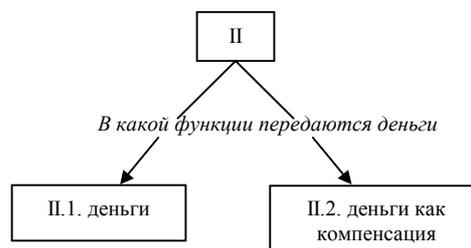


2. Второй тип ситуаций, отражаемых предложениями класса – это ситуации передачи денег или их эквивалента.

Предложения, отражающие эту ситуацию, могут быть разделены на две группы в зависимости от того, **“отражают ли они в какой функции передаются деньги”**: передаются деньги как компенсация или просто сами по себе (деньги как деньги – как выигрыш, долг и т.п.).

Могут передаваться **только деньги или их эквиваленты (II.1)**: *Он одолжил у меня 500 руб.;* *Представьте, выиграл у него в пикет шесть с полтиной (Чехов); Он проиграл все, что было у него, но потом отыграл весь проигрыш.* Передают данные ситуации предикаты *одолжить, выиграть, отыграть.*

Могут передаваться **деньги как компенсация за что-либо (II.2)**: *У него деньги вычли из жалования деньги за прогульные дни;* *С него взыскали плату за квартиру;* *Он содрал с меня 150 руб. за книгу;* *Он получает за уроки 1000руб. в месяц.* Этот смысл обозначен такими предикатами, как *вычесть, взыскать, содрать, получить (б).*



Предложения, отражающие факт передачи денег в качестве компенсации, также могут быть разделены на две подгруппы по признаку “**есть ли у S право взять деньги**”.

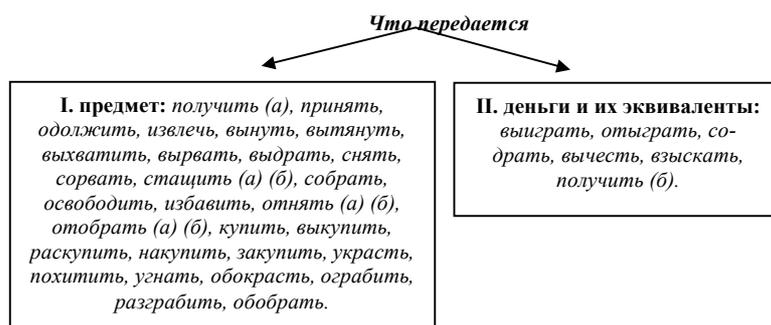
В одной из этих групп **есть соответствующее указание (II.2.1)**: *Его деньги вычли из жалования за прогульные дни; С него взыскали долги* – данные ситуации отражают предложения с предикатами *вычесть, взыскать*; а в другой – **нет этого указания (II.2.2)**: *Всякий раз он получал за свои труды копеек двадцать-сорок (Чехов); Продавец содрал с меня за продукты 50 руб.*

В первом случае надо отметить, что в самом глаголе *получить* не указывается на право взять деньги. Передает этот смысл не глагол *получить*, а компонент *за что* – *за свои труды*.

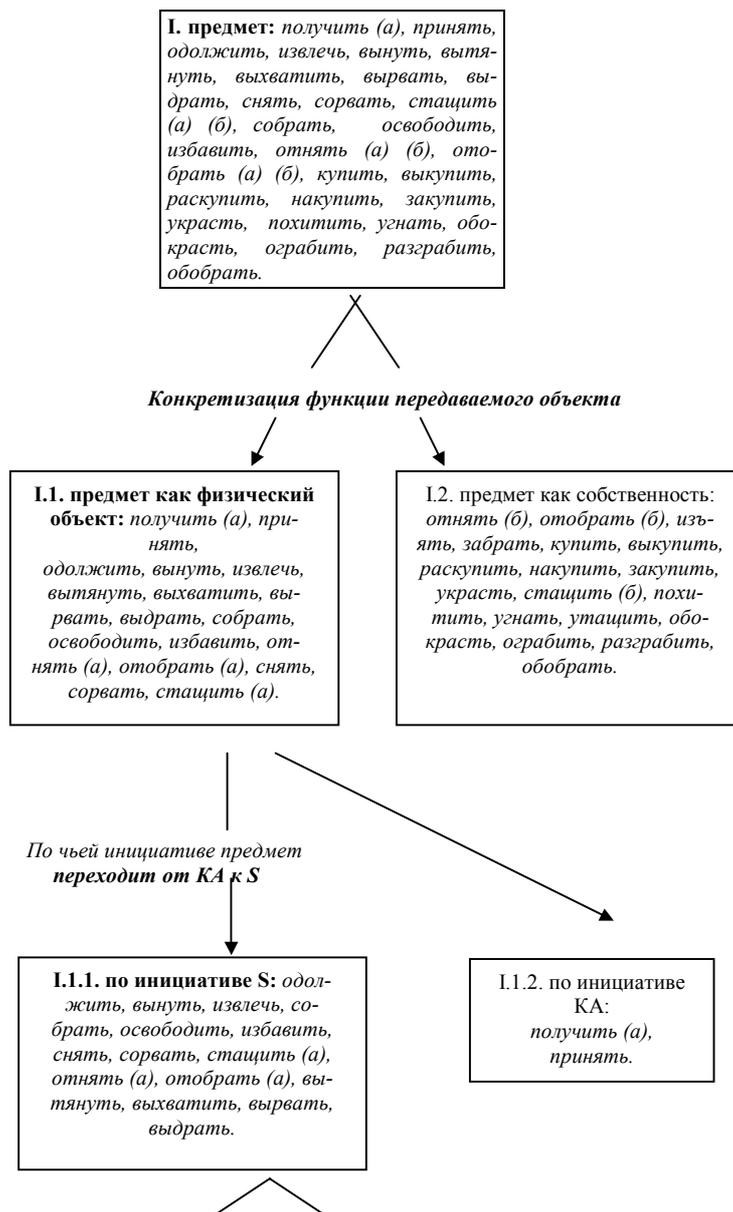
Ситуации второго типа обозначаются предикатами *получить (б), содрать*.



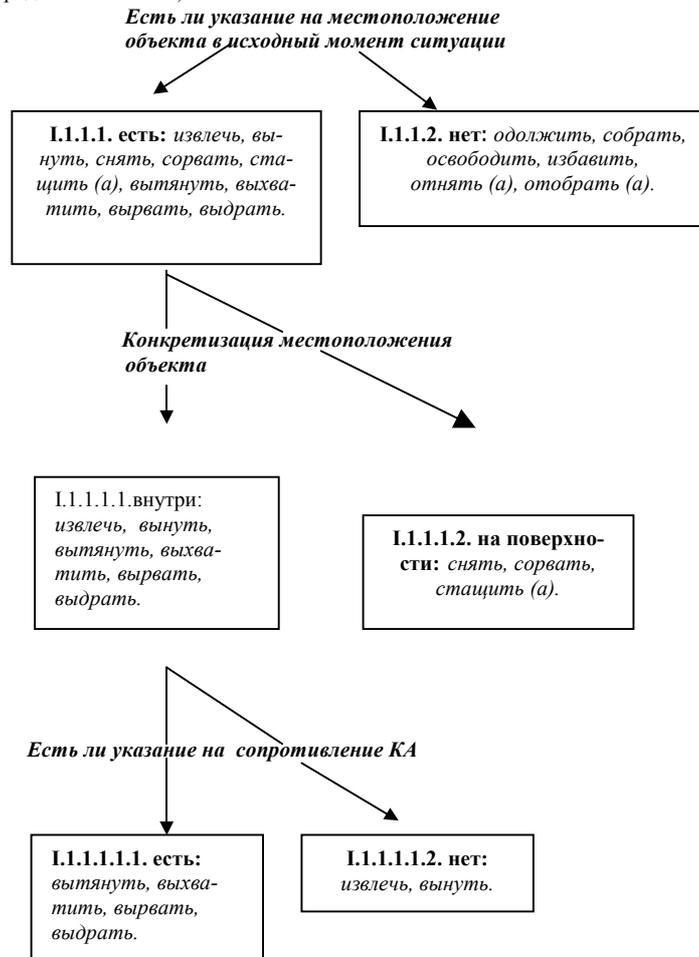
Таким образом, иерархия смыслов предложений класса может быть представлена следующей схемой.



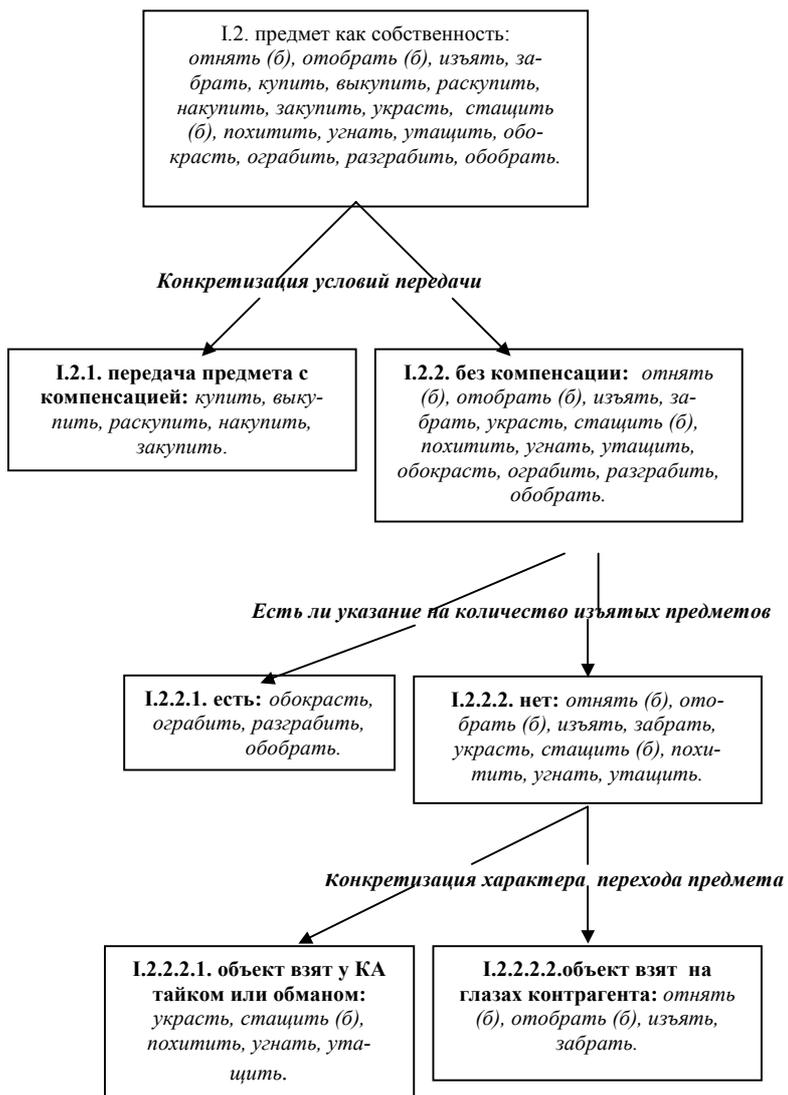
(продолжение схемы)



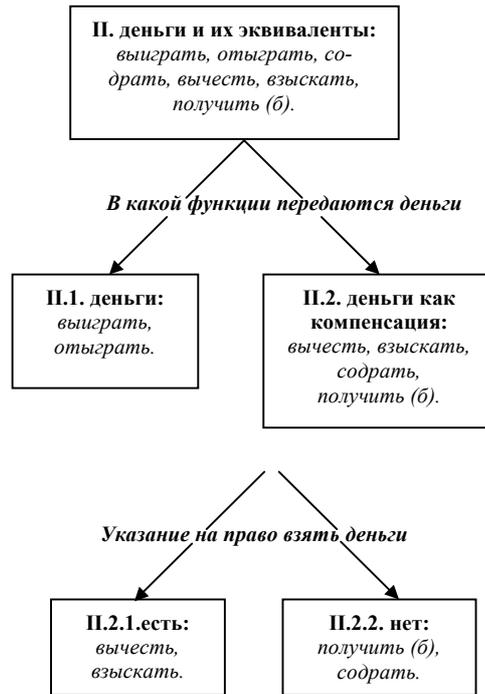
(продолжение схемы)



(продолжение схемы)



(продолжение схемы)



II. Особенности семантики предикатов класса и структура предложений, в которых они функционируют.

Рассмотрим более подробно каждую из выделенных подгрупп.

Вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать¹ [I.1.1.1.1]

Структура предложений, в которой позицию предиката занимают названные глаголы: $N_1 - V_f - N_4 - [из N_2 (чего)] - у N_2 (кого)$.

В структуре предложений с предикатом *вытянуть* компонент *из N₂* обязателен.

Позицию *N₁* занимает имя лица, у которого окажется передаваемый предмет, позицию *у N₂* – имя лица, у которого был этот предмет. При этом позицию *из N₂* занимает слово “руки”. Компонент *у N₂* может

¹ В квадратных скобках указано, какое место группа занимает в “иерархическом древе смыслов”.

быть замещен притяжательным местоимением. Я вытянула книгу из его рук.

Предикаты с приставкой “вы-” – *вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать* – указывают на то, что предмет находился непосредственно в руках у контрагента, в результате названного действия он оказывается в руках у субъекта.

По степени интенсивности сопротивления, мы можем представить такую последовательность: *вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать*.

Данные предикаты указывают на сопротивление контрагента.

В предикате *вытянуть* есть сема, указывающая на некоторое затруднение действия, на легкое сопротивление контрагента: Он вытянул пальто у меня из рук; Я вытянула книгу из его рук.

Предикат *выхватить* указывает на резкость, стремительность действия и его неожиданность для контрагента: Человек спереди мгновенно выхватил из рук Иуды кошель (Булгаков); Он выхватил у меня письмо; Хозяин бросился к величавому дворецкому, выхватил из рук у него поднос, сам наполнил золотую чарочку (Пушкин).

В предикате *вырвать* более ярко выражено сопротивление контрагента: Я его умолял: сожги ты, бога ради, свой пергамент! Но он вырвал его у меня из рук и убежал (Булгаков); Он... вырвал из рук крайнего музыканта тарелку... (Булгаков); Мама вырвала у меня ковш.

Предикат *выдрать* представляет сопротивление контрагента как очень интенсивное: Тем самым гнусавым голосом, что был слышен в телефоне, крикнул второй и выдрал портфель из трясущихся рук Варенухи (Булгаков).

Извлечь, вынуть [I.1.1.1.2]

Эти предикаты функционируют в структуре $N_1 - V_f - N_4 - \text{из } N_2 - \text{у } N_2$.

Данные предикаты, как и предикаты *вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать*, указывают на то, что в исходный момент события объект был в руках или внутри какой-либо емкости, находящейся у контрагента. Однако в отличие от предикатов *вытянуть, выхватить, вырвать, выдрать*, предикаты *вынуть, извлечь* не имеют семы, указывающей на сопротивление контрагента.

Предикат *вынуть* по своему смыслу самый нейтральный: Выведя арестованного из-под колонн в сад, Крысобою вынул из рук у легионера, стоявшего у подножия бронзовой статуи, бич... (Булгаков); Так или молча некоторое время, пока она не вынула у меня из рук цветы... (Булгаков).

Предикат *извлечь* указывает на то, что действие затруднено: Он извлек шарф у меня из рюкзака.

Одолжить, собрать, освободить, избавить, отнять (а), отобрать (а), стащить (б) [П.1.1.2]

Предикаты *одолжить, собрать, отнять (а), отобрать (б), стащить (б)* функционируют в структуре $N_1 - V_f - N_4 - у N_2$ (кого). Позицию N_1 занимает имя лица, у которого в конечный момент будет объект, позицию N_4 – имя передаваемого объекта, позицию $у N_2$ – имя контрагента. Позиция имени контрагента при предикате *собрать* факультативна.

Структура предложений с предикатами *освободить, избавить* – $N_1 - V_f - N_4 - от N_2$ (чего). В этом случае позицию N_4 занимает имя лица, у которого был передаваемый объект, позицию *от N_2 (чего)* – имя предмета, от которого контрагент хотел освободиться.

Предикат *одолжить* указывает на обязательство возвратить передаваемый объект.

Надо обратить внимание на то, что предикат *одолжить* в зависимости от синтаксических связей, может обозначать действия подобные тем, которые обозначаются предикатами *дать*, или *взять*. Чтобы предикат *одолжить* был синонимичен предикату *дать*, он должен функционировать в структуре предложения $N_1 - V_f - N_4 - N_3$ (к ξ му), синонимичен предикату *взять* – в структуре $N_1 - V_f - N_4 - у N_2$ (кого). Ср.: *Он одолжил мне ручку. – Я одолжила у соседа чайник на час.*

Предикат *собрать* указывает на то, что к субъекту переходят предметы от многих лиц или из разных мест. При этом передаваемые предметы однотипны, однородны. Они нужны субъекту для определенной цели. Они должны быть у субъекта. *Учитель собрал тетради учеников / у учеников.* При этом *тетради* не присваиваются субъектом.

Предикаты *отнять, отобрать* отражают две ситуации:

1) предмет переходит от одного лица к другому именно как физический объект, субъект берет этот предмет, т. к. он не должен остаться у контрагента (*отнять (а), отобрать (а)*). При этом предмет не присваивается субъектом, но и не должен оставаться у контрагента: *Мама отняла у ребенка спички; Мой пропуск просрочен. Когда я входила в университет, его отобрали;*

2) передаваемый предмет становится собственностью субъекта (*отнять (б), отобрать (б)*). О втором значении этих предикатов будет сказано далее.

Предложения с предикатом *отнять (а)* отражают ситуацию, когда субъект не хочет, чтобы предмет оставался у контрагента. Кроме того, в семантике этого предиката всегда указывается на сопротивление контрагента, но предмет не присваивается субъектом. Цель действия субъекта

– “сделать так, чтобы в руках у контрагента этого предмета не было”: Мама отняла у ребенка спички; Солдаты отняли его [нож] у меня, когда вводили сюда, ... вы мне его верните, мне надо отдать его хозяину... (Булгаков). В первом случае мама отняла у ребенка спички, потому что в руках ребенка спички опасны. Во втором – солдаты отняли нож не потому, что хотели иметь этот нож, а потому, что нельзя, чтобы к прокуратору шел человек, у которого есть оружие.

Предикат **отобрать (а)** обозначает ситуацию, сходную с той, которую обозначает предикат **отнять (а)**, но в семантике предиката **отобрать (а)** иногда нет информации о сопротивлении контрагента, есть информация о нежелании отдать. Обычно в этом случае используется не сила, а права или закон: *Мой пропуск просрочен. Когда я входила в университет, его отобрали* (пропуск больше не действителен, и поэтому его взяли у меня).

В предложениях с предикатами **освободить, избавить** отражается ситуация, когда объект, который был у контрагента, причиняет ему какие-либо неудобства (мешал, был слишком тяжелым для контрагента и т. д.): *Рюхин, обремененный полотенцами, был встречен Арчибальдом Арчибальдовичем очень приветливо и тотчас избавлен от проклятых тряпок* (Булгаков); *Он освободил меня от тяжелой сумки.*

Предложения с предикатом **стащить** отражают две ситуации:

- 1) объект, переходящий к субъекту, находится на поверхности что-либо (**стащить (а)**): *Он стащил у меня с плеч тяжелое пальто;*
- 2) в предложениях указывается на присвоение объекта субъектом (**стащить (б)**): *У меня стащили часы.*

Во второй ситуации часы украли, то есть, их присвоили.

Снять, сорвать, стащить (а) [1.1.1.1.2]

В предложениях с данными предикатами отражается ситуация, когда объект, переходящий к субъекту, находится на поверхности что-либо.

Предикаты **снять, сорвать, стащить (а)** функционируют в структуре $N_1 - V_f - N_4 - с N_2$ (чего) – у N_2 (кого) или $N_1 - V_f - N_4 - с N_2$ (кого). Позицию N_1 занимает имя лица, у которого окажется объект, N_4 – имя объекта. Позицию $с N_2$ (чего) занимает название части тела или предмета, одежды (с головы, с пальца, с плеч, с пальто). Позицию $с N_2$ (кого) может занимать непосредственно имя лица, у которого был предмет (с ребенка, с меня).

Предикат **снять** по своему смыслу самый нейтральный: *Мама сняла с головы ребенка шапку / с ребенка шапку.*

Предикат **сорвать** подчеркивает, что действие совершилось рывком, резким движением, которое даже может причинить контрагенту боль. Этот предикат употребляется, прежде всего, в обиходно-бытовой речи, имеет отрицательный смысл: *Он сорвал у меня с головы шляпу; ... Кузьма... привязывался ко всем встречным. С одного он сорвал шапку, другому ткнул кулаком в живот, третьего потрогал за бороду* (Чехов); *Он... левой рукой сорвал с иностранца шляпу...* (Булгаков).

Предикат **стащить (а)** подчеркивает затрудненность действия: *Он стащил у меня с плеч тяжелое пальто; Я помог ему раздеться, стащил с него сапоги.*

Эти предикаты акцентируют внимание на том, что предмет удален, а где он находится в результате действия, информации нет: в руках или уже не в руках субъекта.

Получить (а), принять [I.1.2]

Предикаты **получить, принять** функционируют в структуре $N_1 - V_f - N_4 - \text{от } N_2$ (кого). Позицию N_1 занимает имя лица, у которого в результате действия окажется предмет, позицию N_4 – имя предмета, а *от* N_2 (кого) – имя контрагента.

Предикат **получить** передает две ситуации:

1) предмет переходит от одного лица к другому именно как физический объект: *На пасхе Модест Алексеевич получил Анну второй степени* (Чехов);

2) передаются деньги как компенсация.

Предикат **получить (а)** указывает на то, что передача предмета происходит по инициативе контрагента. С этим предикатом могут сочетаться имена любых предметов, названия денежных единиц или названия какой-то награды (орден, премия, диплом и т. д.): *Сильвио получил письма, адресованные в наш полк...* (Пушкин); *Пересчитав деньги, председатель получил от Коровьева паспорт иностранца для временной прописки* (Булгаков).

Значение второго типа рассмотрено далее.

Предикат **принять** отражает социальные роли участников события. В нем указывается на то, что сам контрагент относится к субъекту как лицу более значимому, субъект берет предмет от контрагента в качестве подарка.

Фирма просит вас принять это на память (Булгаков). Смысл предиката может быть интерпретирован как: ‘я не могу заставить вас взять, прошу вас взять’.

Ср.: Я хочу тебе подарить эту книгу; Мне хотелось бы, чтобы ты взял эту книгу на память. – Примите от нас этот подарок / эту книгу / эти цветы; Он принял награду из рук президента.

Купить, выкупить, накупить, закупить, раскупить [I.2.1]

Предикаты *купить, накупить, закупить* функционируют в структуре $N_1 - V_f - N_4 / N_2$, а предикаты *выкупить, раскупить* – в структуре $N_1 - V_f - N_4$.

Предложения с данными предикатами отражают ситуацию, когда в результате действия участников ситуации объект становится собственностью субъекта, но субъект должен заплатить за этот предмет.

Предикат *купить* является самым нейтральным из этих предикатов.

В предикате *выкупить* есть сема, указывающая на то, что раньше предмет принадлежал субъекту, отдав деньги или залог, он получает его обратно от контрагента: Она выкупила заложенные вещи; Он выкупил имущество.

Предикат *накупить* указывает на большое количество купленного: Все это накупил мне отец мой (Гоголь); Мама накупила фруктов и пирожных.

Предикат *закупить*, как и предикат *накупить*, указывает на большое количество купленного. Значение предиката осложнено дополнительным смыслом. Он обычно используется, когда производят покупку в запас: Президент этой фирмы решил закупить всю продукцию завода; Сосед закупил продукты к празднику.

Значение предиката *раскупить* осложнено указанием на то, что в том месте, где были покупаемые предметы, их не осталось: Книга была раскуплена.

Украсть, стащить (б), похитить, угнать, утащить [I.2.2.2.1]

Данные предикаты функционируют в структуре предложений $N_1 - V_f - N_4 - y N_2$.

В семантике всех этих предикатов присутствуют дополнительные компоненты значения.

Как уже было сказано, предложения с предикатом *стащить* отражают две ситуации. Отражение первой из этих ситуаций было рассмотрено в группе предложений I.1.1.1.2.

Вторая из этих ситуаций – это ситуация, когда предмет становится собственностью субъекта. Ср.: Стащили у меня часы. – Он стащил у меня с плеч тяжелое пальто.

В предикате *стащить* (б) есть сема, выражающая оценку украденного предмета, как не очень значительного, ценного: *Стащили у меня часы; Кто стащил мой карандаш?; Я стащил у нее месяц тому назад связку ключей и, таким образом, получил возможность выходить на общий балкон* (Булгаков).

Предикат *утащить* по смыслу вполне совпадает с предикатом *стащить* (б).

Предикаты *утащить* и *стащить* характерны для обиходно-бытовой речи.

Отличие от предикатов *стащить* (б) и *утащить*, предикат *похитить*, наоборот, включает сему, указывающую на то, что, с точки зрения говорящего, объект, который исчез, представляет значительную ценность: *Похитили у меня важные дискеты / документы; Похитили ребенка.*

Когда мокрый Иван проплясал по ступеням к тому месту, где осталось под охраной бородача его платье, выяснилось, что похищено не только второе, но и первое, то есть сам бородач (Булгаков). В данном случае Булгаков подчеркивает, насколько предмет важен для контрагента.

Она догадывалась, что сурьма и белила были похищены из ее комода... (Пушкин). Используя глагол *похитить*, Пушкин иронизирует над тем, что произошло, подчеркивает необычность самого поступка барышни, и для Лизы в этот момент те предметы, которые она брала, представляли очень большую ценность.

Предикат *украсть* является самым нейтральным из предикатов группы, указывающей на присваивания чужого предмета без компенсации. С этим предикатом может сочетаться название любого предмета: – *А что ты делал в моем саду? – Малину крал, – отвечал мальчик с большим равнодушием* (Пушкин); *Он украл из дупла кольцо, папенька, прикажите отдать кольцо* (Пушкин); *Украл у меня все деньги.*

Употребление предиката *угнать* ограничено. Он используется, только когда речь идет о краже скота или транспортного средства: *У соседа лошадь угнали; У меня велосипед угнали; У соседа угнали новую машину.*

Отнять (б), отобрать (б), изъять, забрать [I.2.2.2.2]

Данные предикаты функционируют в структуре $N_1 - V_f - N_4 - y N_2$.

Как уже было сказано, предложения с предикатами *отнять* и *отобрать* отражают две ситуации. В одной из них предмет передается просто как физический объект, а в другой – объект переходит к субъекту как собственность. Ср.: *Мама отняла у ребенка спички; Мой пропуск был просрочен, его отобрали у меня* (спички и пропуск не присваивают-

ся субъектом); У него отняли дом; Все, что он приносит с собой, отбирает у него Никита в свою пользу (Чехов) (дом и все, что он приносит, присваивается субъектом).

Как мы видим, предикат **отнять (б)** указывает, что тот объект, который берут, представляет определенную ценность, и его отнимают именно как ценность: (Дубровский) хотел меня повесить, да сжалился и опустил, зато всего обобрал, отнял и лошадь, и телегу (Пушкин). Этот смысл формируется в том случае, если позицию N_4 занимают имя недвижимой собственности (отнять землю / дом / мастерскую и т. д.) или название какого-либо предмета, который представляет ценность (деньги, машина и т. п.), его берут, и он становится собственностью субъекта. В нашем примере некоторые объекты (лошадь, телега) были у контрагента, он не хотел отдавать их другому человеку, а субъект ситуации (Дубровский) берет этот предмет, не считаясь с желаниями контрагента, действует вопреки этим желаниям и применяя силу.

Предикат **отобрать (б)** обозначает ситуацию, сходную с той, которую обозначает предикат **отнять (б)**, но обычно в этом случае субъект действует, опираясь на какие-то права, на закон. Ср.: Когда они ворочались к себе домой, то прослышали дорогой, что начальство хочет у них отобрать все золото и серебро (Чехов); Лесовладелец Скорняков, окружной богатей и воротила, отобрал у него за долги избу и пчельник (Горький). И в первом, и во втором случаях в результате взаимодействия участников ситуации предмет (золото и серебро / изба и пчельник) станет собственностью субъекта. Разница между этими двумя ситуациями заключается в том, что в первом случае не указывается на применение силы закона, а во втором – указывается. Говорящим действие субъекта воспринимается как несправедливое.

Предикат **изъять** также близок по значению предикату **отобрать (б)**, но если предикат **отобрать (б)** используется в обиходно-бытовой речи, то предикат **изъять** используется подчеркнуто при описании официальной ситуации: При обыске было изъято много ценностей; Изъяли старые книги при продаже.

Предикат **забрать** близок по значению предикату **отнять (б)**, но он используется в разговорной речи: Забрали у меня все вещи.

Обокрасть, ограбить, разграбить, обобрать [1.2.2.1]

Предикаты **обокрасть, ограбить, разграбить, обобрать** функционируют в структуре предложения $N_1 - V_f - N_4$ (что / кого), предикат **разграбить** функционирует $N_1 - V_f - N_4$ (что), а **обобрать** – $N_1 - V_f - N_4$ (кого). Имя в позиции N_4 обозначает то место, где был объект или лицо, у которого был

объект: *Воры обокрали квартиру; Магазин обокрали; Месяц назад меня обокрали.*

Предложения с данными предикатами сообщают о количестве изъятых объектов.

Предикат **обокрасть** является основным для выражения этого значения: *Мой человек, которого я любил, как сына обокрал меня (Островский).*

В предложениях с предикатом **ограбить** отражается ситуация, когда тот, кто берет объект, применяет угрозы или насилие, даже разбой. Этот предикат используется, когда речь идет о крупной краже: *В первом городе объявите, что вы были ограблены Дубровским (Пушкин); Вчера ограбили мою квартиру.*

Предикат **разграбить** отражает ситуацию, сходную с той, которая обозначается предикатом **ограбить**, но включает дополнительный смысл: место, где находились взятые объекты, полностью опустошено, там совсем ничего не осталось, и все взяли без компенсации: *Разграбили город; Разграбили монастырь.*

Предикат **обобрать** характерен для разговорной речи. Он обозначает ситуацию, когда подчеркивается, что у человека очень много взяли, используя обман, хитрость. В нем нет указания на применение физического насилия: *Обобрали меня до нитки; ... сам Дубровский был тут, хотел повесить меня, да сжалился и отпустил, зато всего обобрал, отнял и лошадь и телегу (Пушкин).*

Выиграть, отыграть [П.1]

В предложениях с этими предикатами указывается на то, что передаваемый объект – денежные единицы.

Предикаты **выиграть**, **отыграть** функционируют в структуре предложения $N_1 - V_f - N_4 - у N_2$ (кого), предикат **содрать** (б) – $N_1 - V_f - N_4 - с N_2$ (кого).

Позицию N_4 занимает имя денежных единиц (сколько денег), а позиции $у N_2$ (кого) и $с N_2$ (кого) – имя лица, у которого были эти деньги.

Предикаты **выиграть** и **отыграть** используются при отражении ситуации игры.

Предложения с предикатом **выиграть** отражают ситуацию, когда в результате участия в игре, чаще всего, в карты, субъект получает определенную сумму от контрагента: *Он выиграл у меня 1000 руб. в карты; Представьте, выиграл у него в пикет шесть с полтиной (Чехов).*

В семантике предиката **отыграть** есть сема, указывающая на то, что в результате игры субъект получает проигранное: *Он проиграл все, что было у него, но потом отыграл весь проигрыш; – А ведь будь толь-*

ко двадцать рублей в кармане, – продолжал Ноздрев, – ... я отыграл бы все (Гоголь).

Вычесть, взыскать [П.2.1]

Предикат *вычесть* функционирует в структуре $N_1 - V_f - N_4 - у N_2$ (*кого*) – из N_2 (*чего*). Компонент N_4 обозначает часть денег, а компонент $у N_2$ (*кого*) – лицо, у которого взяты деньги, а позицию из N_2 (*чего*) – общую сумму, из которой берется часть.

Структура предложения с предикатом *взыскать* – $N_1 - V_f - N_4 - с N_2$ (*кого*).

Позицию N_4 могут занять только слова типа *долг, штраф, налог*, т. е., то, что контрагент обязан передать, позицию $с N_2$ (*кого*) – множество людей, или имя групп людей.

Данные предикаты указывают на то, что деньги передаются в качестве компенсации. В предложениях с данными предикатами отражается ситуация, в которой у субъекта есть права взять эти деньги.

Предложения с предикатом *вычесть* отражается ситуация, когда субъект берет часть денег из суммы, принадлежащей контрагенту: ... *когда я пошла за его жалованьем, они ... вычли из его жалованья двадцать четыре рубля тридцать шесть копеек!* (Чехов); *Его деньги вычли из жалованья за прогульные дни.*

Предикат *взыскать* относится к официальному стилю речи. Тот, кто берет деньги, имеет законные права это сделать, заставляет кого-либо уплатить: *С него взыскали долг / штраф / плату за квартиру.*

Получить (б), содрать [П.2.2]

Предикат *получить* функционирует в структуре $N_1 - V_f - N_4 - от N_2$ (*кого*) – за N_4 (*что*). Позицию N_4 занимает имя денежных единиц, позицию *от N_2* (*кого*) занимает имя лица, от которого переданы деньги, а N_4 (*что*) – имя действия, компенсацией за которое являются деньги.

Структура предложения с предикатом *содрать* – $N_1 - V_f - N_4$ (*сколько денежных единиц*) – за N_4 (*что*) – с N_2 (*кого*). Позицию N_4 занимает количественно-именное сочетание типа: *X рублей*, позицию за N_4 (*что*) – имя предмета, за который заплачено.

Предикаты *получить (б), содрать* так же, как предикаты *вычесть, взыскать*, указывают на то, что деньги передаются как компенсация.

В том случае, когда предикат *получить* сочетается с названием денег, то мы можем понять, что речь идет о компенсации за какую-то работу, службу и т. д.

Ср.: *Всякий раз он получал за свои труды копеек двадцать-сорок (Чехов); ... председатель получил от Коровьева паспорт иностранца для временной прописки (Булгаков).*

Предикат *содрать* указывает, что с точки зрения говорящего, тот человек, у которого окажутся деньги, взял слишком много: *Содрали с меня 150 руб. за эту книгу.*

Таким образом, чтобы точно эксплицировать значение предиката, точно интерпретировать тот смысл, который передает определенный предикат, очень важно раскрыть те особенности обозначаемой им ситуации, которые релевантны для носителя русского языка. Такими признаками, с опорой на которые можно проводить дифференциацию предиката, являются признаки обозначаемого положения вещей.

Специфика значения предиката раскрывается только через объяснение особенности той ситуации, которую этот предикат называет. Особенности ситуации получают отражение в лексическом значении предиката.

В процессе преподавания русского языка носителям других языков важно проводить семантическую дифференциацию близких по значению предикатов с опорой на объективные признаки отражаемой ситуации, а также на особенности субъективного восприятия этой ситуации говорящим.

Л и т е р а т у р а

1. *Володина Г. И.* Описание семантических классов предложений в целях преподавания русского языка как иностранного. М., 1989.
2. *Евгеньева А. П.* Словарь синонимов русского языка в 2-х тт. Л., 1970-1971.
3. Словарь русского языка в 4-х тт. 3-е изд. М., 1985-1988.
4. *Кузнецов С. А.* Большой толковый словарь русского языка. СПб., 2000.
5. *Кхун Тэ Мен* Новый корейский словарь. Сеул. 1996.